

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Жигалова М.П.

*Брестский государственный технический
университет, Белоруссия*

МЕТОДИКА ПЕРЕРАБОТКИ ТЕКСТА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Аннотация. В статье показана методика развития умений и навыков переработки текстов разных стилей и жанров при чтении, составлении плана, тезисов, цитирования в ходе преподавания в белорусском университете курса «Русский язык как иностранный».

Ключевые слова: методика; текст; переработка; изучение РКИ.

Известно, что в методике преподавания русского языка как иностранного большое место отводится вопросам развития коммуникативных умений и навыков. Умение строить общение на разных уровнях для обучающихся иностранных граждан – это та высокая планка, достичь которую стремится каждый студент, потому что она поможет ему адаптироваться в студенческом и социокультурном пространстве чужого государства.

И в этой связи большую роль играет знание и эффективное использование преподавателем методики работы с текстами разных жанров и стилей (разговорным, публицистическим, официально-деловым, научным, художественным), так как, с одной стороны, чтение и письмо [Isabela Dabrowska, Halina Chodkiewicz, Maryia Zhyhalava. Biala Podlaska 2019: 195s.] составляет основу курса изучения русского языка как иностранного, потому что структура и содержание текстов разных стилей и жанров позволяет иностранным студентам обогащать информационное поле, развивать лингвистические, культурологические, читательские,

грамматические умения и навыки. Но, с другой стороны, опираясь на чёткую аргументацию текстовых фактов, позволяет иностранным студентам улавливать логику мышления и, в последующем, перерабатывая текст, включать его элементы в монологические высказывания.

Так, обогащая свою речь и улучшая понимание сказанного собеседником, студент углубляет понимание своей жизненной философии, что помогает ему в последующем адаптироваться в инокультурном пространстве. Поэтому изучение текстов, в том числе, и художественных, обучение их переработке, составлению разного вида планов текста, технологии составления тезисов и видов тезирования, включения в речь афоризмов, занимает одно из главных мест в методике изучения русского языка как иностранного и в техническом университете.

Покажем, как это происходит на примере изучения курса «Русский язык как иностранный» в Брестском государственном техническом университете.

Следует отметить, что в учебном плане курса предусмотрены только практические занятия. Лекции преподавателя не предусмотрены, а теоретический материал всегда нужен для выполнения практических заданий. Поэтому преподаватель, разрабатывая тематику заданий и последовательность их выполнения, должен предусмотреть и методические указания по технологии. Такие задания должны быть заложены в самом содержании занятия и предварять практическое их выполнение (см. ниже задания 1, 2, 3). Это позволит студентам сначала познакомиться с теорией вопроса, и тем самым получить советы о последовательности выполнения заданий.

Так при работе над планом текста, мы предложили студентам нашего технического университета следующие типы заданий:

Задание 1. Используя технологию составления плана (см. ниже), составьте план предложенного преподавателем текста:

Научитесь составлять план:

План – это перечисление в определённой последовательности основных событий, вопросов, рассматриваемых в данном тексте. При составлении плана необходимо сразу определить, по какому принципу нужно делить целое на части. За основу могут быть взяты:

- *определение исторических событий или связей;*
- *хронологические промежутки в развитии событий;*
- *изменения в развитии освещения идеи;*
- *изменения в психологии действующих лиц (если речь идёт о художественном, а не научном тексте).*

Процесс составления плана распадается на следующие моменты:

- *чтение статьи или книги;*
- *деление прочитанного на части;*
- *краткое наименование каждой части;*

Наименование каждой части можно оформить:

- *назывными предложениями;*
- *повествовательными предложениями;*
- *вопросительными предложениями*

Желательно, чтобы все части плана были оформлены предложениями одного типа.

Задание 2. Познакомьтесь с простым и сложным планом.

Простой план – это выделение и наименование главных, основных частей статьи или книги. В *сложном плане* главные части делятся в свою очередь на ряд дополнительных. *Окончательный план должен:*

- соответствовать теме произведения, глубоко и полно отражать её;
- быть целенаправленным;
- быть стройным и логически последовательным;
- иметь единое основание деления;

- быть соразмерным в основных своих частях.

Задание 3. Прочитайте и определите, в чём заключается ценность плана:

Ценность плана в том, что он раскрывает построение произведения, позволяет проследить за ходом мыслей автора и их последовательностью. В процессе составления плана читатель глубже вникает в содержание текста, устанавливает его внутреннюю логику, взаимосвязь поставленных вопросов. Составление плана помогает выработать умение, сжато, кратко записывать, а затем последовательно излагать свои мысли. Он мобилизует внимание, помогает быстро восстановить в памяти прочитанное.

Задание 4. Составьте простой и сложный план текста, предложенного преподавателем.

После знакомства студентов с технологией составления плана и отработки умений по его составлению на конкретном тексте, можно предложить и такой вид переработки текстов, как составление тезисов. Работа над тезисами поможет глубже понять основные идеи, заложенные в тексте, выделять в нём главное, кратко и точно формулировать свои мысли.

Выполняя задания, предложенные ниже, студенты получают представление об отличии тезисов от плана (задание 1) и познакомятся с технологией, по которой и будут составлять тезисы текста, предложенного преподавателем (задание 2), а затем попытаются построить и своё выступление, опираясь на составленные ранее тезисы (задание 4, 5).

Задание 1. Прочитайте текст и скажите, чем существенно план отличается от тезисов.

Тезисы – это сжатая и краткая передача содержания книги или статьи, основных выводов автора и их обоснования, а также того, что наиболее подробно изложено. Поэтому при составлении тезисов

необходимо работать с каждым абзацем, выделять, какую мысль доказывает здесь автор, какие факты, примеры подтверждают эту мысль.

Задание 2. Познакомьтесь с технологией работы над тезисами

Приступая к тезированию, необходимо внимательно прочитать текст. Затем следует продумать основные идеи работы, изложить их в виде последовательных пунктов. В тезисы не включается подробный фактический материал, содержащийся в книге. Основное внимание сосредоточивается на выводах автора. Поэтому для тезисов характерна некоторая отрывочность изложения, краткость и категоричность. Иногда тезисы формулируются в выводах и обобщениях самого текста, поэтому работающему с научной литературой целесообразно разобраться в них и при записи тезисов пойти «вслед за автором».

Задание 3. Прочитайте текст, данный ниже, и скажите, какие два вида тезирования и как можно использовать во время чтения научной литературы

Различают два вида тезирования:

- *извлечение авторских тезисов из текста*
- *формулирование основных положений статьи собственными словами*

В первом случае, необходимо найти в тексте основные положения, выдвигаемые автором, выписать их и расположить в определённой последовательности в соответствии с развитием авторской идеи.

Во втором случае, необходимо найти в тексте основные авторские мысли, изложить их своими словами и записать в определённой последовательности.

Иногда необходимо рядом с тезисами записывать и часть фактического материала, который потребуется для доказательства выдвинутого положения.

Задание 4. Составьте тезисы текста «Виды и средства коммуникации», предложенного в интернет-источниках.

Задание 5. Составьте выступление перед беженцами, которые приехали в Беларусь из разных стран и хотят изучать русский язык. [Лебединский, Ровдо, Жигалова Минск 2019. Часть 2: 1-280].

Такие задания выполняются уже самостоятельно в домашних условиях, чтобы, опираясь на материал, изученный на практических занятиях, студент мог осознанно составить тезисы и подготовить выступление на следующее занятие.

Нужно отметить, что, работая с текстом и перерабатывая его, важно научить студентов делать *выписки*, чтобы в дальнейшем их можно было использовать как *цитаты*, которые всегда обогащают речь и демонстрируют высокий читательский потенциал и интеллект. Этому может быть отведено несколько занятий.

На первом из них преподаватель предложит задания, которые расскажут о формах цитирования (задание 1) и использования цитат (задание 2), а затем предложит тексты цитат (задание 3, 4, 5) из художественных произведений ряда современных авторов [Рой 2009: 320]; [Пауло Коэльо 2013: 141], [Веллер 2012:124-126].

Задание 1. Прочитайте текст и познакомьтесь с формами использования выписки:

Выписки представляют собой особую форму записи.

При чтении книги, статьи читателю иногда приходится выписывать отдельные факты, цифры, схемы и таблицы.

Иногда этот материал требуется для дальнейшего его анализа, изучения.

Иногда он используется сразу же при подготовке сообщения, доклада. Наиболее сложные места изучаемого материала могут выписываться дословно, с максимальной точностью, но могут быть

записаны и своими словами, если читателю не нужна точная ссылка на эту статью или книгу.

В отличие от плана, тезисов выписки можно делать одновременно с чтением произведения.

Задание 2. Прочитайте текст и познакомьтесь с методикой цитирования и формами использования цитат:

Цитата – это дословная выдержка из какого-либо текста, сочинения или дословно приводимые чьи-то слова.

Выписывание цитат способствует запоминанию отдельных фактов, увеличивает запас образных выражений, обогащает культуру речи. Цитаты чаще всего используются в научных сообщениях, в сочинениях, в заметках в газету и т.д. Они придают изложению как документальную точность, так и особую выразительность. При цитировании нужно помнить, что приведённая цитата максимально точно подтверждает мысль того, кто ею пользуется. Важно здесь и другое: чужие слова должны приводиться с абсолютной точностью.

Чтобы научиться цитировать, полезно при чтении на карточку выписывать понравившиеся мысли, удачные сравнения, факты, затем тщательно изучить выписки (нет ли среди них повторений, все ли они достаточно интересны и убедительны), а затем выписать в особую тетрадь или блокнот. Запись цитат следует делать так:

- *Номер цитаты*
- *Автор*
- *Название книги, её выходные данные*
- *Глава или раздел*
- *Страница (ы)*
- *Цитата*

Задание 3. Познакомьтесь с предложенными текстами и выпишите из них понравившиеся цитаты:

Главный герой романа Леонид Голубев – бизнесмен, управляющий и хозяин холдинга (заводы), который посвятил всю жизнь своему делу, рассуждает: *«Ошибка отдать всю свою жизнь работе, забывая обо всём на свете. Да, это принесло мне успех, положение в обществе и деньги, много денег. Но не принесло счастья. Я только на пороге старости это понял... У меня нет ни сил, ни здоровья наслаждаться нажитым. Я слишком поздно понял, что счастье не в богатстве, не в успехе, не в статусе... Теперь хотел бы жить и радоваться жизни, но...»* [Рой 2009: 320с.)]

«Позитивная энергия, распространяемая тобой, притягивает к себе новую – и радуется тех, кто по-настоящему желает тебе добра. Что же касается завистников и побеждённых, они способны причинить тебе вред лишь в том случае, если ты им это позволишь. Так что, ничего не бойся. Говори о хорошем в своей жизни со всяким, кто согласится слушать. Душе Мира очень нужна твоя радость» [Пауло Коэльо 2013:141]

«...именно провинция держала уровень не только по численности населения (в Москве и Петербурге смертность всегда превышала рождаемость), но и уровень культуры». Столицы «только собирали все лучшее, объединяли, способствовали процветанию культуры. Но гениев <...> рождала именно провинция» [Лихачев 1991: 3]

Сам Н.В. Гоголь называл себя «русским писателем с хохлацкой закваской». Как писатель, живя в России, он формировался на русской культуре и не делил украинцев и русских на «своих» и «чужих». *«Я сам не знаю, какая у меня душа – хохлацкая или русская, – писал он в одном из писем, – Знаю только, что никак не дал бы преимущества ни малороссиянину перед русским, ни русскому перед малороссиянином. Обе природы слишком щедро одарены Богом <... > Они должны пополнить одна другую, для этого самого истории их даны им непохожие одна на другую, дабы порознь воспитались различные силы их характера, чтобы*

потом, слившись воедино, составить нечто совершеннейшее в человечестве» [Гоголь 1848: 579].

Задание 4. Прочитайте фрагменты текста, взятого из романа М.Веллера «Что такое не везёт и как с ним бороться» и сформулируйте основную мысль текста [Веллер 2012: 124-126]:

Курс технологии карьеры главного героя рассказа «Игра в императора»
Геннадия Петровича (кличка Комоген).

«3. Позаботься о первом впечатлении о себе: оно многое определит. Ты не должен давать поводов для зависти, жалости или опасений. Будь собранием добродетелей – не подчёркивая их, лишён пороков – неприметно. Не торопись – промах в начале пути тяжело исправим».

«5. Изучай нужных людей. Узнай всё: его семья, прошлое, привычки, вкусы, болезни, увлечения, симпатии и антипатии, враги и друзья, слабости и пороки. Пойми, чего он хочет и не хочет, любит, боится, уважает, ненавидит. Надо знать, каков он на самом деле, каким представляет себя, каким его представляют другие. Только тогда можно вызвать у него нужную реакцию...».

«9. Лесть должна казаться человеку правдой. Любую лесть проглотят, если уверены в вашем уме, доброжелательности, компетентности, бескорыстии. Открытое восхваление раскроет умному человеку твой расчёт... «Случайная лесть» - льстить за глаза так, чтоб человек «случайно» это подслушал. «Косвенная лесть» - как бы передавать человеку мнение других, особенно тех, к кому он прислушался бы. «Рикошетная лесть» - льстить за глаза с расчётом, что близкие люди ему передадут...»

«10. Умелая клевета неуязвима. Анонимки и организованные лжесвидетели... Провоцировать на неосторожный ответ... Объяснять его поступки низкими побуждениями...Осуждать «нелепый слух», излагая

его содержание. Защищать человека от слуха, рассказывая ему таковой...».

«11. Искусство интриги состоит в том, чтобы определить нужных людей, знать, как они поступят при соответствующих условиях и обстоятельствах, и эти поступки соединить, как звенья в цепи, идущую от тебя к твоей цели. Преимущество интриги состоит в том, что люди несравненно более могущественные, чем ты, добиваются твоих интересов со всем напором, полагая, что действуют в интересах собственных. Безопасность интриги заключается в том, что ко всему происходящему вы якобы не имеете отношения...».

«19. Избавляться от всех конкурентов: явных, скрытых и потенциальных. Возлагать на них ответственность за явно невыполнимое дело. Поощрять их ошибочные действия до полного конфуза и провала. Успехи замалчивать, недостатки раздувать. Провоцировать на грубости и проступки. Стравливать между собой. Дёргать по пустякам, мотать нервы...»

«26. Не будь мстителен и злопамятен: это отвлекает силы от пути наверх. Напротив, великодушие располагает к тебе...»

«44. Умей внушать страх: люди ценят того, за кем знают силу и власть смять их, кого боялись бы иметь врагом, – но пренебрегают тем, кто всегда добр и не может быть им опасен...»

«46. Демонстрируй справедливость и доброту, публично помогая несчастным, которые мелки и абсолютно неопасны, жалеемы окружающими и будут славить тебя потом всю жизнь».

Задание 5. Прочитайте афоризмы (лаконичное высказывание, обобщающее какую-то мысль; крылатая фраза) и попробуйте пояснить их:

1. Народная мудрость гласит так: "Шестеро не помнят тех, кто помог им раньше: ученик – учителя, женатый сын – мать, разлюбивший

муж – жену, достигший цели – помощника, выбравшийся из чащи – проводника, больной – врача".

2. *«Невезение – это судьба. Судьба – это характер и обстоятельства. Характер можно изменить, а обстоятельства создать» [Веллер 2012: 51].*

3. Афоризмы Ф. Искандера [8: эл. рес.]:

- *«Мудрость – это ум, настоящий на совести».*
- *«Если не можешь порвать свои цепи, плюй на них, пока не проржавеют».*
- *«Глупость высмеивается не для того, чтобы истребить глупость – она неистребима. Это делается для того, чтобы поддержать дух разумных».*
- *«Зависть – черная повязка на глазах разума».*
- *«Человек, который все имел, а потом все потерял, еще сорок лет чувствует себя так, как будто он все имеет. А человек, который был нищим, а потом разбогател, еще сорок лет чувствует себя так, как будто он нищий».*
- *«Люди стремятся друг к другу, видимо, по признаку душевной близости, где нет разницы в нациях, в профессиях и даже в уровне благосостояния. А когда нет у людей душевной общности, они объединяются по национально-видовому признаку, как стая. И опасны, как стая».*
- *«Простота есть безусловное следствие сознания внутренней полноценности».*
- *«Скромность должна быть скромной. Скромность, слишком бьющая в глаза, это вогнутая наглость».*

Такая методика развития умений и навыков по переработке текста при изучении русского языка как иностранного позволяет на каждом из её этапов вырабатывать коммуникативные умения и навыки, обогащать

культуру речи иностранных студентов, их представление о философии жизни, показывает значимость вечных морально-нравственных ценностей и важность владения ими человеком любой национальности в социуме сегодня и всегда.

Литература

1. Веллер М. Что такое не везёт и как с ним бороться. Москва: ООО «Изд.-во Астрель», 2012. 254с.
2. Гоголь Н.В. Письма. СПб. Т. II. С.579
3. Лихачев Д. С. Культурное одичание грозит нашей стране из ближайшего будущего... // Известия. 29 мая 1991. № 27. С. 3.
4. Пауло Коэльо «Мактуб». Москва: АСТ, 2013.252с.
5. Пособие для беженцев по русскому языку: в 2 ч.; Ч.2 / С. И. Лебединский, И.С. Ровдо, М.П.Жигалова. Минск: Четыре четверти 2019. Часть 2. 280с.
6. Рой Олег. Обняться, чтобы уцелеть... Москва 2009. 320с.
7. Selected aspects of developing literacy skills at different stages of education in the native and foreign language (Некоторые аспекты развития навыков чтения и письма на разных этапах обучения на родном и иностранном языках): коллективная монография / Editors / Redakcja / Редакция Isabela Dabrowska, Halina Chodkiewicz, Maryia Zhyhalava. Biala Podlaska 2019.195s. <http://www.inpearls.ru/author/fazil+iskander>

Zhigalova M.P.

Brest State Technical University

THE METHODOLOGY OF TEXT PROCESSING IN THE STUDY OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT A TECHNICAL UNIVERSITY

Abstracts. The article shows the methodology of developing the skills and abilities of processing texts of different styles and genres when reading, drawing up a plan, abstracts, quoting during teaching the course "Russian as a foreign language" at the Belarusian University.

Keywords: methodology; text; processing; study of Russian as a foreign language.

Агеева А.И., Жиркова О.П.

Владимирский государственный университет

им. А.Г. и Н.Г. Столетовых

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ КВЕСТ КАК ОБЪЕДИНЯЮЩИЙ КОМПОНЕНТ УРОКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА